

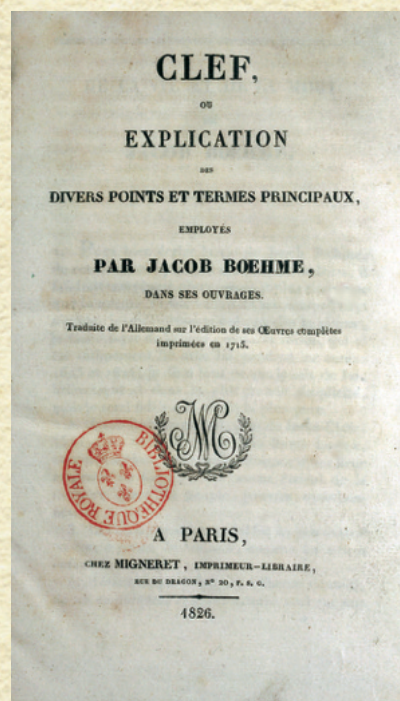
400^e ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE JACOB BOEHME (1575-1624)

Dominique Clairembault

L'ANNÉE 2024 MARQUE LE 400^e ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE JACOB BOEHME, DÉCÉDÉ LE 17 novembre 1624 à Görlitz. Dans cette ville, l'événement a donné lieu à de nombreuses manifestations, conférences, expositions, organisées par l'Internationale Jacob Böhme Gesellschaft (Société internationale Jacob Böhme). C'est pour nous l'occasion de publier la traduction inédite d'un document concernant celui que Louis-Claude de Saint-Martin considérait comme son second maître. Ce texte relate les derniers instants de la vie du Philosophe Teutonique et les difficultés rencontrées par sa famille et ses amis pour le conduire à sa dernière demeure. En effet, le pasteur de Görlitz refusait de conduire la cérémonie funèbre d'un homme considéré comme un hérétique.

Le document que nous publions ici appartient à une série de textes relatifs à la biographie de Jacob Boehme, rassemblés sous le titre *De vita et scriptis Jacobi Böhmii*¹. Quelques-uns ont été traduits en français en 1821 pour servir d'introduction à *Clef ou explication des divers points et termes principaux employés par Jacob Boehme dans ses ouvrages, traduite de l'allemand sur l'édition de ses œuvres complètes imprimées en 1715*, ouvrage publié en 1826². Il s'agit d'une traduction de *Clavis, oder Schlüssel, das ist Eine Erklärung der vornehmsten Puncten und Wörter...* (1624), petit ouvrage dans lequel Jacob Boehme résume les principes exposés dans ses ouvrages.

Nous devons la publication de *Clef ou explication* aux derniers amis et disciples de Louis-Claude de Saint-Martin, Léonard-Joseph Prunelle de Lière et Joseph Gilbert. Après avoir publié les dernières traductions des œuvres de Jacob Boehme laissées par Saint-Martin, les *Quarante Questions sur l'origine, l'essence, l'être, la nature et la propriété de l'âme* (1807), volume qui contient également trois petits traités de Boehme³ et *De la Triple vie de l'homme selon les mystères des trois principes de la manifestation divine* (1809), ils tentèrent de poursuivre le projet de Saint-Martin qui voulait offrir aux lecteurs francophones une



1. *De vita et scriptis Jacobi Böhmii: Berichte von A. von Franckenberg, C. Weissener, T. Kober, E. Hegenisius - Das Leben Jacob Böhmes von W. E. Peuckert. Libri Apologetici, oder Schutz-Schriften wieder Balthasar Tilken* (1621).

2. Paris, Migneret 1826. L'ouvrage sera réédité en 1910 par Dorbon l'Aîné avec la mention « Cet ouvrage est attribué dans le dictionnaire des ouvrages anonymes de A. A. Barbier à « Noé, Juif Polonais ». En 1977, les éditions Sebastiani (Milan) l'ont réimprimé sous le titre *Clef ou explication des divers points et termes principaux, précédée de De la vie et de la mort de Jacob Boehme*.

3. *De la base sublime et profonde des six points; Courte explication des six points; Instruction fondamentale sur le Mystère céleste et terrestre en IX textes*.

traduction des œuvres de Jacob Boehme. Plusieurs ouvrages furent alors traduits, comme *Clef ou explication* et *Le Grand mystère* (*Mysterium magnum*). Faute de succès, seul le premier fut publié. Les documents conservés à la bibliothèque municipale de Grenoble, montrent que c'est Prunelle de Lière qui finança ces projets en 1821, en faisant appel à un traducteur nommé Oeb⁴.

Le Fonds Prunelle de Lière conserve le manuscrit des traductions figurant en introduction de *Clef ou explication des divers points*⁵ (Ms 4120). Il s'agit d'extraits de *De vita et scriptis Jacobi Böhmii* (1621)⁶. Le premier, « De la vie et de la mort de Jacob Boehme » est la traduction du célèbre *Gründlicher und wahrhafter Bericht von dem Leben und Abscheid des in Gott selig-ruhenden Jacob Böhmens, dieser theosophische* écrit par Abraham von Franckenberg, ami et disciple de Jacob Boehme⁷. C'est la plus ancienne biographie du théosophe. Ce texte est suivi de plusieurs écrits abordant des aspects particuliers de sa vie : « Relation véritable faite par Corneille Weissner, docteur en médecine - De la douceur, de l'humilité et de l'amabilité de Jacob Boehme, et de l'examen qu'il a subi à Dresde, en présence de S. A. Électorale et de huit principaux professeurs » ; d'une « Lettre de M. le baron Abraham de Frankenberg, auteur de la vie de J. B., du 24 octobre 1641 » et de la « Lettre d'un magistrat de Görlitz, touchant la personne et les écrits de Jacob Boehme », deux témoignages répondant aux accusations portées contre le théosophe.

Il y a quelques années, en consultant le Fonds Prunelle de Lière, nous avons remarqué qu'à la suite de ces traductions, figurait celle d'un autre texte. Malgré son intérêt évident, pour une raison que nous ignorons, il n'a pas été inséré dans le volume publié en 1826. Il s'agit d'un extrait de *Leben Jacob Boehmes*, provenant de l'édition publiée par Gichtel en 1682⁸. Bien qu'Alexandre Koyré ait résumé ce texte dans le livre qu'il a consacré au théosophe⁹, il n'a jamais été publié. Il apporte pourtant des témoignages émouvants concernant la mort de Jacob Boehme. Il rapporte que sa femme et son fils étant absents, ce furent ses amis Tobias Kober, Michaël Kurz et Johann Rothe qui veillaient sur le théosophe. Voyant qu'il était à l'article de la mort, ils demandèrent au pasteur de la ville de lui donner les derniers sacrements. Nicolaus Thomas, pasteur de Görlitz, qui venait de dénoncer les doctrines hérétiques de Boehme, refusa d'intervenir. Il envoya Elias Dietrich à sa place, lui recommandant de faire subir au mourant un interrogatoire doctrinal, avant de lui accorder les derniers sacrements.

4. Quittance du 15 mars 1821, BMG R. 90 592 (VI).

5. Pages I à LXVII. Dans *Jacob Boehme, Confessions*, Alexis Klimov critique l'exactitude de certains passages de la traduction, sans toutefois souligner qu'il manque les § 55 à 59 du *De vita et Scriptis*. (Fayard, « Documents spirituels », 1973, p. 207-249.)

6. *De vita et scriptis Jacobi Böhmii: Berichte von A. von Franckenberg, C. Weissener, T. Kober, E. Hegenisius - Das Leben Jacob Böhmens von W. E. Peuckert. Libri Apologetici, oder Schutz-Schriften wider Balthasar Tilken* (1621)

7. Alexis Klimov a reproduit les traductions des textes publiés en 1826 dans *Jacob Boehme Confessions*, avec des notes signalant et corrigeant certaines erreurs de traductions. Il apporte également des informations fondamentales pour comprendre ces textes. Il ne signale pas cependant que le texte de Frankenberg, *De la vie et de la mort de Jacob Boehme*, est incomplet, car il manque les paragraphes 55 à 59. Il oublie lui-même de reproduire de troisième texte, la lettre de Frankenberg. (Paris, Fayard 1973, « Appendices », p. 207-249.)

8. *Des gottseeligen hocherleuchteten Jacob Böhmens teutonici Philosophi Alle theosophische Wercken...* Amsterdam, Gedruckt im Jahr Christi 1682.

9. Alexandre Koyré, *La Philosophie de Jacob Boehme*, Paris, Vrin, 192p, p. 63-68. Il précise que cet interrogatoire a été publié dans *Leben Jacob Boehmes* de l'édition de 1682 des œuvres de Jacob Boehme par Gichtel, Bd. I, p. 99-107 et réimprimé par W. E. Peucker (*Sämtliche Schriften*, 1955) et W. Buddecke (1963 et 1966). Gerhard Wehr a également commenté ce texte dans les *Cahiers de l'Hermetisme Jacob Böhme*, Albin Michel, 1977, p. 37-38.